

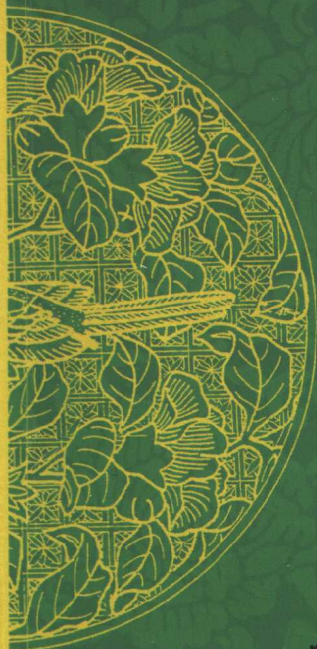


国家汉办教学处编

对外汉语教学语法探索

首届国际对外汉语教学语法研讨会论文集

中国社会科学出版社

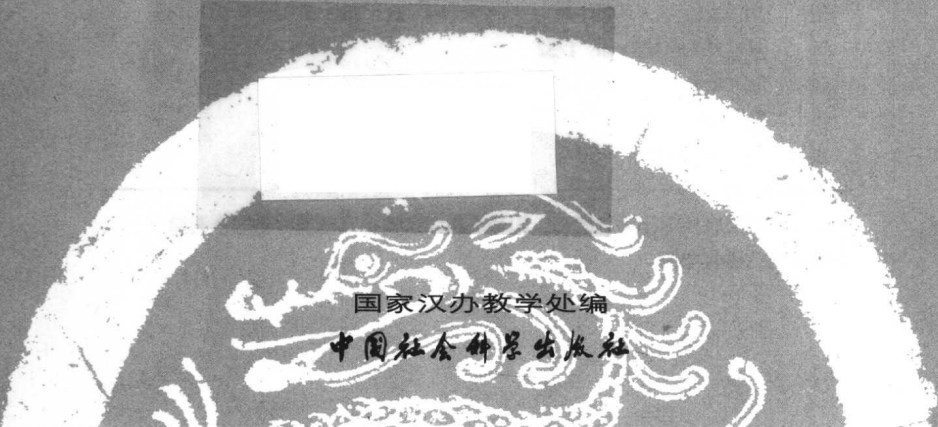


DUIWAI HANYU JIAOXUE YUPA TANSUO

对外汉语教学语法探索

DUIWAI HANYU JIAOXUE YUFA TANSUO

首届国际对外汉语教学语法研讨会论文集



国家汉办教学处编

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

对外汉语教学语法探索/国家对外汉语教学领导小组办公室教学处编. —北京: 中国社会科学出版社, 2003.6

ISBN 7-5004-3468-5

I. 对… II. 国… III. 汉语—语法—对外汉语教学—教学研究—文集 IV. H195.3—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 048297 号

责任编辑 任明

责任校对 张莲芳

封面设计 王华

版式设计 张汉林

出版发行 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮编 100720

电话 010—84029453

传真 010—64030272

网址 <http://www.caspw.com.cn>

经销 新华书店

印刷 北京奥隆印刷厂

装订 三河鑫鑫装订厂

版次 2003 年 6 月第 1 版

印次 2003 年 6 月第 1 次印刷

开本 850 × 1168 mm 1/32

印张 8.875

插页 2

字数 228 千字

印数 1—3000 册

定价 20.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

目 录

| | |
|--------------------------------------|-------------------|
| 谈对外汉语教学语法 | 哈佛大学 刘月华 (1) |
| 一、教材语法 | (1) |
| 二、教学参考语法 | (11) |
| 三、学生语法 | (14) |
| 四、课堂语法教学 | (18) |
| 五、对外汉语教学语法理论 | (18) |
| | |
| 试论教学语法的基础兼及与理论语法 的关系 | 北京语言文化大学 崔希亮 (20) |
| 一、对外汉语教学语法的几个问题 | (20) |
| 二、对外汉语教学语法的基础 | (22) |
| 三、教学语法与理论语法的关系 | (25) |
| 四、教学语法实践第一的原则与教学语法的研究 | (27) |
| | |
| 谈谈对外汉语教学语法的体系与方法 问题 | 南开大学 卢福波 (32) |
| 一、解题 | (32) |
| 二、切入点和路径制约着体系和教法 | (34) |
| 三、体现对外汉语教学语法体系的主要环节和方法 | (35) |
| | |
| 漫谈理论语法、教学语法和语言教学中语法规则的 表述方法 | 金立鑫 (46) |

2 对外汉语教学语法探索

- 一、理论语法、教学语法和语言教学中的语法教学
之间的差别 (46)
- 二、对外汉语教学中语法规则的表述方法 (51)

关于对外汉语教学语法体系的若干

问题..... 北京语言文化大学 吕文华 (57)

对日汉语语法教学的难点..... 日本广岛修道大学 郭春贵 (67)

- 前言 (67)
- 一、数量词的用法 (68)
- 二、语气副词的用法 (70)
- 三、重叠的用法 (71)
- 四、补语的用法 (74)
- 五、小结 (77)

汉语语法理论与汉语教学..... 韩国国立全北大学 朴正九 (79)

- 一、前言 (79)
- 二、类型学 (typology) 和形式语法理论 (formal theory
of grammar) (80)
- 三、有标志理论 (markedness theory) 和语序 (82)
- 四、语义焦点与语序 (84)
- 五、时间顺序原则 (Principle of Temporal Sequence) 和
语序 (86)
- 六、照应关系与分句连接 (86)
- 七、结语 (87)

语法教学的语法明显度..... 香港城市大学 王培光 (90)

- 一、广义的语言能力 (90)

| | |
|---|-----------------|
| 二、教学语法、科学语法与语法明显度 | (92) |
| 三、语法教学的方式 | (95) |
| 四、三种语法练习 | (96) |
| 五、结语 | (99) |
| 对外汉语语法点难易度的评定 ··· 台湾师范大学 邓守信 | (102) |
| 一、教学语法之理论架构 | (102) |
| 二、教学语法点之排序重点 | (103) |
| 三、语法点困难度之定义 | (103) |
| 四、原则一：结构越复杂，困难度越高 (Westney 1995) | (104) |
| 五、原则二：语义越复杂，语法点的困难度越高 (Westney 1995) | (105) |
| 六、原则三：跨语言差距越大，困难度越高 | (106) |
| 七、原则四：越不易类化者，困难度越高 | (107) |
| 八、原则五：语用功能越强，困难度越高 | (108) |
| 九、结语 | (109) |
| 语法在对外汉语教学中的地位和作用及 | |
| 相关问题 | 中国人民大学 李泉 (112) |
| 一、引言 | (113) |
| 二、语法研究在对外汉语教学中的地位和作用及 相关问题 | (114) |
| 三、语法教学在对外汉语教学中的地位和作用及 相关问题 | (117) |
| 四、语法体系在对外汉语教学中的地位和作用及 相关问题 | (121) |
| 五、结语 | (123) |

功能篇章语法及其在对外汉语教学上

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| 的应用 | 美国佛罗里达大学 屈承熹 (127) |
| 一、引言:以认知为基础的语法与语言沟通 | (127) |
| 二、功能语法中的几个基本观念 | (127) |
| 三、功能语法对语法现象的解释 | (132) |
| 四、篇章语法—语法形式在句法结构以外的功能 | (135) |
| 五、怎样教“了”字 | (141) |
| 六、小结 | (147) |

外国人语法偏误句子的等级

| | |
|--|--------------------|
| 序列 | 北京语言文化大学 赵金铭 (153) |
| 一、汉语中可能出现的句子与汉语中不可能出现的 句子(可能与不可能) | (155) |
| 二、符合语法的句子与不符合语法的句子(正确与 错误) | (157) |
| 三、符合语法的正确句子与符合语法的不正确句子 (推导与类推) | (159) |
| 四、造得好的句子与造得不好的句子(高下之分) | (161) |
| 五、无标记的句子与有标记的句子(标记的有无) | (162) |
| 六、语法错误句子的等级序列 | (164) |

关注以句子为核心的三重关系研究

| | |
|---------------------------|---------------------|
| ——谈对外汉语教学语法系统的建设 | 日本大阪外国语大学 张旺熹 (169) |
| 引言 | (169) |
| 一、关注句子与短语的关系 | (171) |
| 二、关注句子与句子的关系 | (172) |

- 三、关注句子与语境的关系…………… (174)
 四、结语…………… (177)

从日语的角度看汉语被动句的

- 特点…………… 日本大阪外国语大学 杉村博文 (179)
 引言…………… (179)
 一、被动句的形式特点…………… (180)
 二、使用被动句的语义动因…………… (183)
 三、结语…………… (198)

关于建立词汇—语法教学模式的

- 思考…………… 北京大学 李晓琪 (201)
 一、对外汉语语法教学的现状及存在的问题…………… (202)
 二、对外汉语教学语法的特点…………… (205)
 三、关于建立新的语法教学模式的思考…………… (209)

副词的系统研究与第二语言教学 …… 中山大学 周小兵 (216)

- 导言…………… (216)
 一、句法…………… (217)
 二、语义…………… (220)
 三、篇章…………… (221)
 四、语用…………… (224)
 五、结语…………… (225)

对外汉语教学语法的方法问题点滴：以如何教表示完成的

- “了”为例…………… 哈佛大学 何宝璋 (228)
 前言…………… (228)
 一、对外汉语语法书与对外汉语语法教学方法之间的

6 对外汉语教学语法探索

| | |
|--------------------------------------|-------|
| 差距····· | (229) |
| 二、方法上应注意的问题····· | (231) |
| 三、实际教学····· | (235) |
| 四、结语····· | (239) |
| 对外汉语语法、词汇教学中的语用分析问题 ····· 赵淑华 | (242) |
| 汉语语序和数量在空间同对象中的 | |
| 分配····· 夏威夷大学 李英哲 | (251) |
| 一、汉语一般语序的普遍性····· | (251) |
| 二、汉语颠倒语序及其隐含的普遍性····· | (253) |
| 三、数量类型的认知····· | (255) |
| 四、空间类型的认知····· | (258) |
| 五、结语····· | (258) |
| 对外汉语教学语法与语法 | |
| 教学(代后记) ····· 北京语言文化大学 赵金铭 | (264) |
| 一、对外汉语教学语法····· | (264) |
| 二、对外汉语语法教学····· | (271) |
| 附录：与会代表论文目录 ····· | (274) |

谈对外汉语教学语法

本文试图从外延上讨论对外汉语教学语法，确定其范围。

对外汉语教学语法指的是对外汉语教学中有关语法的部分。对外汉语教学语法大体上有以下几种表现形式，教材中的语法注释、练习，教学参考语法，主要为学生自学复习用的语法书或教材（包括练习），课堂语法教学，教学语法理论等等。

对外汉语教学历史不算长，对外汉语教学语法研究也不够成熟，特别是在理论研究方面。在对外汉语教学语法中最成熟的要算是教材中的语法注释及练习，它差不多与对外汉语教学的历史一样久；教学参考语法方面虽然出版了几本书，但很多问题还有待研究解决；学生语法方面也出版了一些书，但也不能说已足以满足学生的需要。至于对外汉语教学语法理论研究，可以说是最薄弱的。

本文提出的只是对外汉语教学语法的一个框架，有的问题谈得略为详细一点，有的很简单，只提出了一些问题。

一、教材语法

自从有对外汉语教学以来，就有对外汉语教材。迄今为止，我们所见到的汉语教材一般都有语法注释和语法练习。也有的教材，想走纯“功能”的路子，完全没有语法注释，但似乎并不成功。吕文华的《对外汉语教学语法探索》是第一本研究对外汉语

教材语法的专著，她分析总结了20世纪50年代以来对外汉语教材语法的发展变化，并提出了一些有价值的看法。本文在讨论教材语法问题时，将主要以《中文听说读写》为例，来说明我们的一些看法^①。

1. 语法条目的确定

在对外汉语教材中选择哪些语法条目来进行注释、讲解和练习，到目前为止，各种教材可以说大同小异。吕文华在《对外汉语教学语法探索》的“对外汉语教学语法体系研究”部分，详细地比较分析了中国大陆20世纪50年代至80年代出版的有代表性的七部教材的语法系统，结论是：“在《汉语教科书》基础上创建的对外汉语教学语法体系至今已经历了三分之一世纪的历程，教材发生了一代又一代的变迁，但教材中语法教学的内容却没有根本的变化。”^②《中美常用教材的句型统计》^③比较分析了中美常用的八种教材的语法点，其中有几本美国教材。这些教材的语法项目虽然侧重点与国内不完全相同，但大多数语法条目，还是相同的。

通常把汉语教学分为初级、中级和高级三个阶段。在美国，初级汉语课本通常供一年级使用。过去国内初级汉语课本大概从

① 《中文听说读写》是在美国出版的一部中文教材，由我本人以及姚道中、葛良彦、史耀华、毕念平、陈雅芬、王晓钧编写。主要供美国大学一二年级中文教学用。该书1993年开始编写，1994年暑假在印第安纳大学中文暑期班试用，1994年秋开始在美国二十几所大学试用。几经修改，于1997年在波士顿剑桥出版社正式出版。

② 吕文华：《对外汉语教学语法体系研究》，《对外汉语教学语法探索》，语文出版社1994年，第78页。

③ 《中美常用教材语法统计》是1989年确定的中美汉语教师合作项目之一。参加者美方为马静恒教授（当时在密执安大学），中方为刘月华教授（当时在北京语言学院）、魏德泉教授（北京大学）、杨甲荣教授（中央民族学院）。该书比较分析了中美常用的八中教材的语法点。

学生入学开始用三四个月。初级汉语课本的语法项目通常有一百多个。我们比较了一下，各种课本语法条目之所以不同，第一，是因为划分的粗细不同。比如，有的把“把”字句分得更细，“把”字句的补语算一项，宾语算一项，等等。第二，有些教材算作语法点的，其他教材不算，比如问体重、问年龄，等等。《中美常用教材的句型统计》列出了545个语法点，其中不同的动词作结果补语，不同动词的否定形式等都分别计算。归并一下，也就是150条左右。

《中文听说读写》一年级共有120个语法点。

总之，到目前为止，关于语法条目或语法点，各种初级汉语教材有大致的共识，但这些共识主要来自经验，还没有从理论上加以研究。我们认为应该从理论上说明，确定语法点的原则是什么？在对外汉语教学语法中，哪些语法点是必须的，为什么是必须的？哪些项目虽然不是语法点，但是在教学中是必不可少的，是应该在基础阶段作为重点来教的。还有，对讲不同母语的学生来说，语法点是否应该是相同的？为什么？

2. 关于语法点的顺序和在不同阶段的安排问题

在基础阶段，语法点的出现是否应有一定的顺序？从现有各种教材语法点出现的顺序并不相同来看，可以说，就全部语法点来说，不存在一个绝对不变的排列顺序。

但是有些语法点还是有先后顺序的，在这方面也有一些共识，比如在学“把”字句前应先学补语，在学“是……的”句前应先学“了”。前者是由“把”字句的语义功能引起的结构上的联系决定的，“把”字句的主要动词后通常要有表示结果变化的成分，其中最常用的是补语，不先学补语，就很难学好或练习“把”字句；后者主要是因为语义功能上有联系，因为只有动作发生了，才能把时间、地点等作为焦点。在《中文听说读写》

中，“趋向补语”在第6课出现，情态补语在第7课出现，结果补语在12课出现，“把”字句在13课出现，“了”在第5课出现，“是……的”在第15课出现。《中文听说读写》在编写时，基本上是先有课文，然后从课文中确定语法点。但我们在编写过程中，为了适时地出现某一语法点或更好地练习某一语法点，曾多次修改课文。有时语法点已经确定了，但因为考虑到语法点的内在联系，我们就把某一语法点从后边移到前边，或相反，从前边移到后边。还有，有些语法点的练习，需要学生掌握一定的词汇量，不宜出现得太早，因此要调到后边。这种调整，本身既说明语法点的出现没有绝对的先后顺序，又说明某些语法点之间因存在着内在联系或由于其他因素而又有一定的顺序。

有些语法点，比如动词“是”、“有”、疑问形式，数词、量词等，一般教材都出现得较早，这是由于日常交际急需，所以通常在最初几课出现。

有的教材以语法为中心，课文等等都服从语法，这种教材是比较注重语法点出现的顺序的。但是在我们见到过的几本此类教材中，由于课文主要目的是配合该课的语法点，很难做到有独立性，所以往往内容没趣，有时甚至前言不搭后语，学生不喜欢。而课文应该是范文，应作为背诵的材料，对学习很重要。因此，我们认为先确定语法点，后编写课文的做法不一定可取。

汉语的语法点有的容易学，有的较难掌握。一般认为较难掌握的语法点不能太早出现。比如，有人认为属于复句范畴的连词比较难学，所以不能很早出现。但我们发现，实际上很多连词并不难学，因为各种语言都有，比如“因为……所以”（《中文听说读写》在第3课出现^①），“虽然……但是”（第9课），“不但……而且”（第10课）等。当然应该在出现连词时加一个注释，说明

① 下面再提到的课数，均为《中文听说读写》的课数。

汉语中可以成对使用的连词，第一个可以省去，第二个通常是不能省去的。

与此类似的，还有人提出语法点出现应该遵循先易后难的原则，比如“了”、“把”等不能早教；但有的人看法相反，认为难的语法点不妨早教，多接触、多练习，学生才能掌握得更好。我们的看法是，语法的难易不是排序的绝对原则。有些语法点虽然难学，但在早期不能不教，比如“了”。因为不教“了”，课文很难出现比较自然的句子。“把”字句也不宜太晚出现，因为在一定的语境中，不用“把”字句，说话会很不自然。

总之，关于语法点在基础汉语阶段排列顺序的问题，虽然已有丰富的实践经验，也有过一些讨论，但是尚缺乏从理论上加以全面的总结研究。

3. 在汉语教学不同阶段的语法教学问题

在汉语教学的不同阶段应该怎样安排语法教学？这个问题已经引起注意。吕文华提出“递进式”编排法。她说：“递进式编排法是在语法点内部等级切分的基础上，按不同的学习阶段将语法学习划分为若干个周期，以螺旋式递进的方式由浅入深，由简及繁地组织学习。”^①

《关于中文教材语法的编写》一文是编写《中文听说读写》语法的总结，文中提出：“我们认为汉语语法教学应该是循环上升的，像过去那样只在初级阶段把所有的语法点讲完是不可取的。这是因为：第一，在美国一个学年很短，不可能把汉语语法完全学一遍。即使在中国大陆初级班的语音、语法阶段，三、四个月的时间也不充裕。第二，学生受词汇量的限制，要在初级阶

^① 吕文华：《对外汉语教学语法体系研究》，《对外汉语教学语法探索》，语文出版社1994年，第78页。

段较好地掌握所有的汉语语法也是不可能的，我们在初级阶段不是常常苦于学生因为词汇量小而不好做语法练习吗？第三，语言教学中的语法教学教的不是语法知识，而是语法规则，对这些规则的认识和掌握要有一个逐渐地不断加深的过程，企图一次完成是不现实的。”^①这一看法与吕文华的看法有相似之处，但出发点与做法并不完全相同。我在那篇文章中还说：“我们认为在初级阶段应教汉语语法的基本语法点和某些语法点的基本用法，中级阶段仍需系统讲述汉语语法，但是内容应加深、加广，并进行类似语法现象的比较。”《中文听说读写》一年级出现了120个语法点，二年级出现了104个语法点，其中有40个是重复的。但由于某些语法点在一册书里不止出现一次，比如词序在二年级出现了7次，所以实际上一、二年级重复出现的语法点只有30个左右。也就是说一年级四分之三的语法点在二年级不再出现，比如动词“是”、“有”、几种疑问方式等等。重复出现的语法点多是较难掌握的。对重复的语法点，我们在二年级的课本中采取了以下几种处理办法：

(1) 内容加深，结构特点与用法说明更详细。这类语法点有存现句、词序、“了”、趋向补语（二年级系统讲三种意义）、话题、“把”字句、定语、状语、带“得”的描写性补语、比较的方式等。

由于汉语没有严格意义上的形态变化，词序在语法中起非常重要的作用。而且表面上非常灵活的词序，在一定的语言环境中，由于结构、篇章等因素的影响，实际上没有多少灵活性可言。这也就带来了汉语词序复杂性的一个方面。我们在《中文听说读写》中，共安排了九次涉及词序的教学：一年级第四课是

^① 刘月华：“关于中文教材语法的编写问题”，《美国中文教师学会会刊》1998年第3期。

“中文的基本词序”；第十一课是“Topic—Comment”（话题一说明）；二年级第二课是“汉语的词序”（I）：汉语的基本词序；第三课是“Topic—Comment”；第四课讲时间词语（时点与时段）在句子中的位置；第六课讲中文的数字由大到小排列；第九课是中文的词序（II）：按时间顺序排列；第十四课是Topic（话题）（II），讲的是应该说“他的个子很高”，而不应该说“他有很高的个子”；第十五课是“中文的句子结构和顺序”（II），是对中文词序的一个总结。

(2) 对近似的语法点进行比较。如“了”与“是……的”比较，“了”与“过”比较，“再、又、还”比较，时点与时段用法比较等等。

(3) 重复学生最容易出错的语法点，必要时与近似的或易混淆的语法点进行比较，比如“才”与“就”比较，表示感叹的“真”，“又……又……”，“先……再……”与“先……才”比较，“除了……都……”与“除了……还……”，“而且”与表示原因有关的连词“再说”比较等等。解释这些语法点也不是完全重复一遍，二年级比一年级要详细一些，练习也比一年级复杂。^①

美国所谓高级汉语指的是三、四年级的中文课，课文一般是从改写过渡到选用原著。有报刊文章、小说，也有杂文、论文等。这一阶段，仍然应该有语法方面的内容，特别是对提高学生表达能力有帮助的语法。比如应该突出句子连接的方式等篇章方面的内容；很多虚词不可能一次学完全部意义和用法，高级阶段可以加深讲解，并进行比较、总结，特别是书面语的虚词，更应该作为重点；学习某些较复杂的语法点，像多项定语与多项状语的顺序；分析趋向补语各种意义之间的关系（这样可以使学生知

^① 刘月华：“关于中文教材语法的编写问题”，《美国中文教师学会会刊》1998年第3期。

道汉语语法不都是一些只能死记硬背的条条，而是有道理可讲的)；在课后的练习中还可以有一些复习初级及中级阶段学过的语法难点，比如“了”、“把”字句、各种补语等。高级阶段还可以集中分析学生典型的语法病句，这样做有助于他们更牢固地掌握语法。

关于不同阶段的语法教学问题，我们认为可以从两个方面进行进一步的研究，一是从汉语语法本身，二是对现有的教材进行调查分析。

4. 语法注释

首先我们谈谈关于语法术语的问题。

教材中使用语法术语的目的是为了帮助学生掌握语法规则，而语法术语本身对学生来说是很难的。因此，如果可以不用术语时就应尽可能不用术语。在中国以外使用的初级汉语课本可以完全不出现中文术语，比如《中文听说读写》的一年级课本就完全没有出现中文术语。如果出现中文术语，我们认为应该以学生易学易记为原则。有的语法点如果可以用描述的方式，就不出现术语，这是因为很多术语都不能准确地反映语法点的意义，而且汉语语法术语大多来自印欧语语法，学生（甚至）老师可能套用学生母语语法中相应的术语，结果误导学生。《中文听说读写》一年级出现的120个语法点中（“了”、补语、词序等都出现了不止一次，所以实际上这本书共出现108个语法点），不少只用释义的方式。比如“‘起来’表示动作开始”，“‘下去’表示动作状态继续”。这本教材没有“时量补语”、“动量补语”、“连动式”等术语，也没有“动词谓语句”、“形容词谓语句”、“名词谓语句”、“主谓谓语句”等概念，更没有出现“复句”这一术语。

注释一种语法现象时，文字宜简明、有针对性。不能照抄理论语法，也不能照抄教学参考语法书。我们不采取“时量补语是